

SCM 240 R
SCM 440 FS



IT Tosaerba cilindrico con conducente a piedi
MANUALE DI ISTRUZIONI

ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.

BG Цилиндрична косачка с изправен водач
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.

BS Cilindrična kosilica na guranje
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitaite priručnik s uputama.

CS Válcová sekačka s řidičem ve stoje
NÁVOD K POUŽITÍ

UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.

DA Cylindrisk plæneklipper med gående fører
BRUGSANVISNING

ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.

DE Handgeführter zylindrischer Rasenmäher
GEBRAUCHSANWEISUNG

ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.

EL Κυλινδρικό χλοοκοπτικό με οδηγό σε όρθια στάση
ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.

EN Pedestrian controlled cylinder mower
OPERATOR'S MANUAL

WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.

ES Cortacésped cilíndrico con conductor a pie
MANUAL DE INSTRUCCIONES

ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.

ET Silindriline jalgsi juhitud muruniiduk
KASUTUSJUHE

TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.

FI Kävelen ohjattava sylinteriruohonleikkuri
KÄYTTÖOHJEET

VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.

FR Tondeuse à gazon à conducteur à pied
MANUEL D'UTILISATION

ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.

HR Cilindrična kosilica na guranje
PRIRUČNIK ZA UPORABU

POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.

HU Hengerkéses önjáró fűnyíró
HASZNÁLATI UTASÍTÁS

FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.

LT Stumiamam cilindrinė vejapjovė
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS

DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.

LV Stumjama cilindriska mauriņa pļaujmašīna
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA

UZMAŅĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.

MK Цилиндрична косилка за трева која се управува со одење
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА

ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.

NL Lopend bediende cilindrische grasmaaier
GEBRUIKERSHANDLEIDING

LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.

NO Håndført sylindrerklipper
INSTRUKSJONSBOK

ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.

PL Kosiarzka cylindryczna obsługiwana w pozycji stojącej
INSTRUKCJE OBSŁUGI

OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.

PT **Corta-relva cilíndrico com condutor a pé**
MANUAL DE INSTRUÇÕES

ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.

RO **Maşină de tuns iarba cilindrică cu conducător pedestru**
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.

RU **Барабанная газоноосилка , управляемая идущим оператором**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.

SK **Valcová ručná kosačka so stojacou obsluhou**
NÁVOD NA POUŽITIE

UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.

SL **Cilindrična kosilnica za operaterja v stoječem položaju**
PRIROČNIK ZA UPORABO

POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.

SR **Cilindrična kosilica na guranje**
PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA

PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.

SV **Cylindergräsklippare med gående förare**
BRUKSANVISNING

WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.

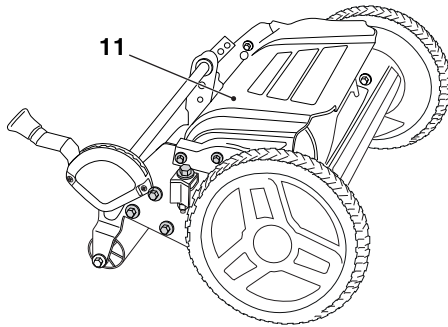
TR **Ayakta operatörlü silindir çim biçme makinesi**
KULLANIM KILAVUZU

DIKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

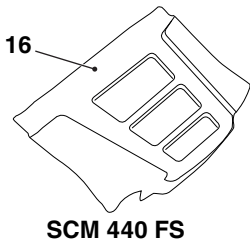
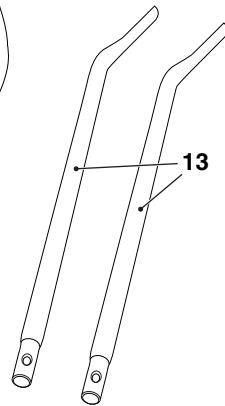
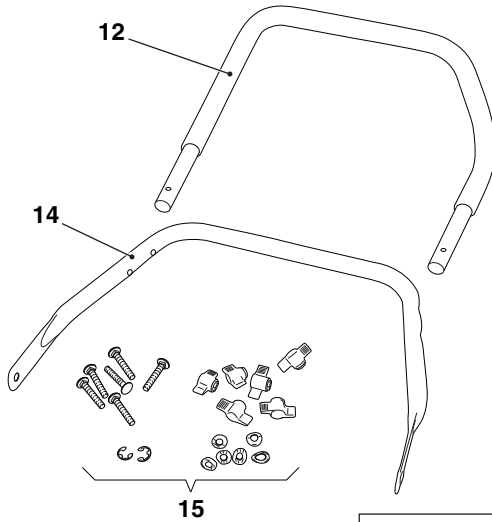
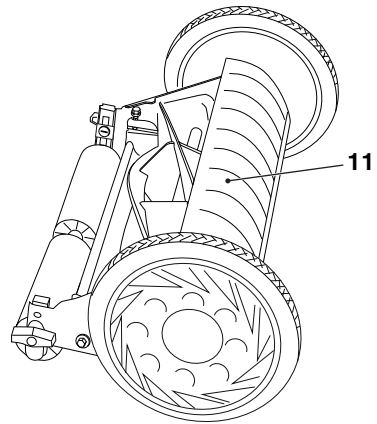
ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av original bruksanvisning	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR



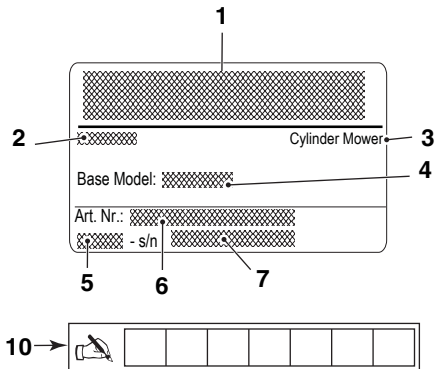
SCM 440 FS



SCM 240 R

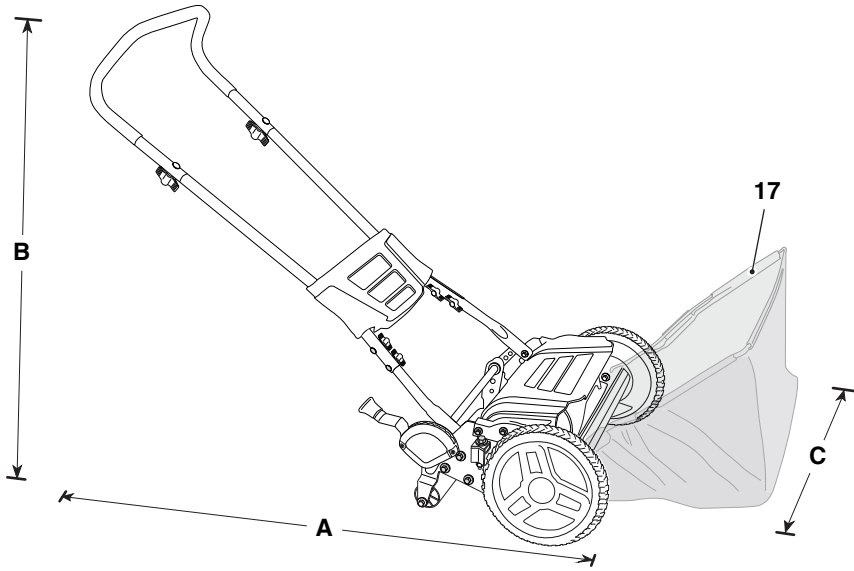


SCM 440 FS



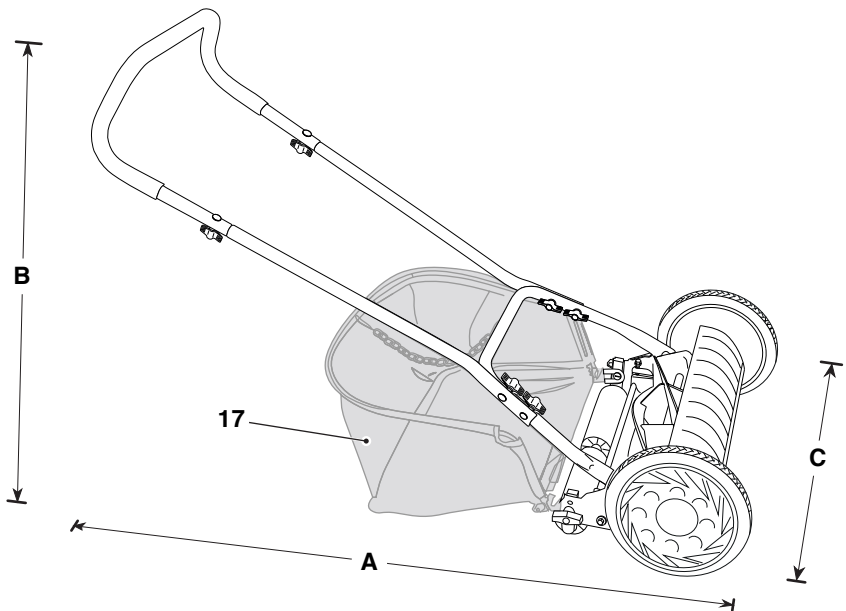
2

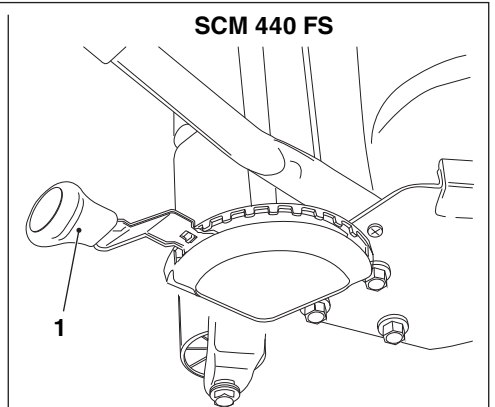
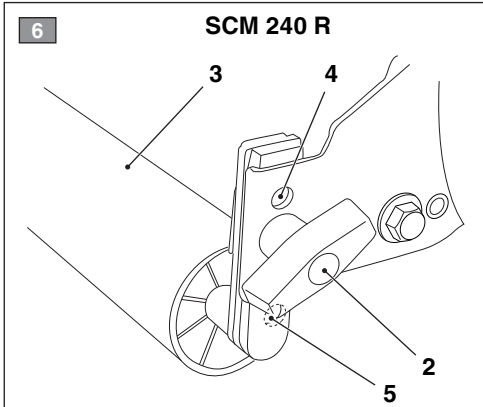
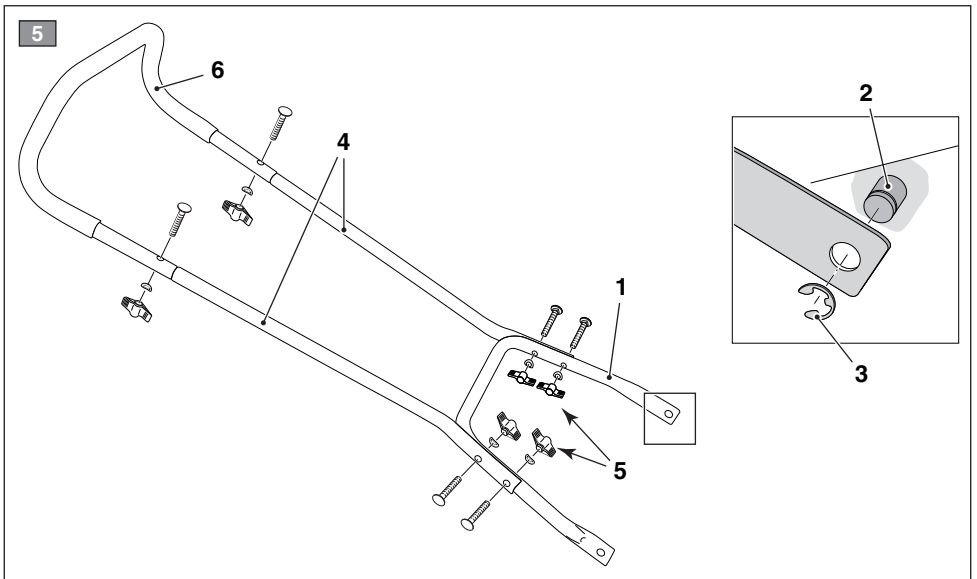
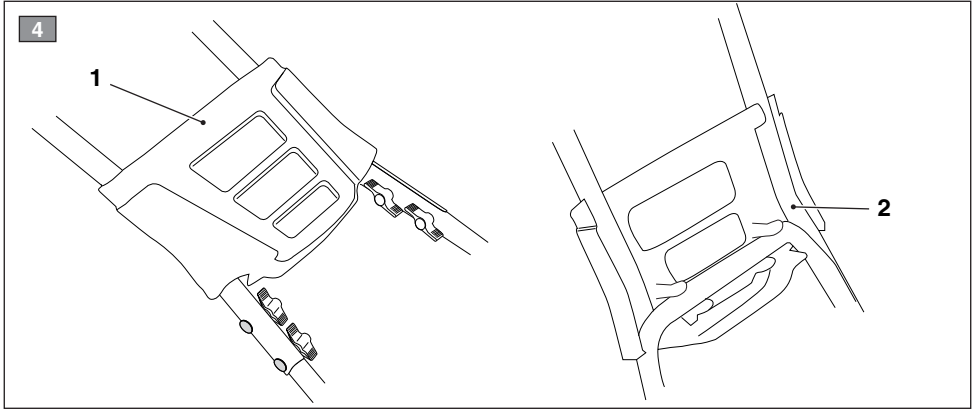
SCM 440 FS



3

SCM 240 R





[1]	DATI TECNICI		
[2]	Modello	SCM 440 FS	SCM 240 R
[3]	Dimensioni d'ingombro vedi figura 2 e 3		
[4]	A lunghezza	1110	1150
[5]	B altezza	1000	760
[6]	C larghezza	580	560
[7]	Massa (kg)	17,2÷18,3	10,5÷11,2
[8]	Larghezza di taglio (cm)	40	40
[9]	Altezza di taglio		
[10]	Min (mm)	25	25
[11]	Max (mm)	76	60
[12]	Codice dispositivo di taglio	118810181/0	118810212/0

<p>[1] BG - Технически данни [2] Модел [3] Габаритни размери, вж. фигура 2 и 3 [4] А дължина [5] В височина [6] С ширина [7] Ширина на косене [8] Маса [9] Височина на косене [10] Мин. [11] Макс. [12] Код на инструмента за рязане</p>	<p>[1] BS - Tehničkim podacima [2] Model [3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3 [4] A dužina [5] B visina [6] C širina [7] Širina reza [8] Težia [9] Visina reza [10] Min [11] Max [12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] CS - Technické údaje [2] Model [3] Rozměry, viz obrázek 2 a 3 [4] A délka [5] B výška [6] C šířka [7] Šířka řezu [8] Hmotnost [9] Výška řezu [10] Min [11] Max [12] Kód sekacího zařízení</p>
<p>[1] DA - Tekniske data [2] Model [3] Mål, jfr. figur 2 og 3 [4] A længde [5] B højde [6] C bredde [7] Klippebredde [8] Vægt [9] Klippehøjde [10] Min [11] Max [12] Klippeanordnings kode</p>	<p>[1] DE - Technische Daten [2] Modell [3] Abmessungen, siehe Abb. 2 und 3 [4] A Länge [5] B Höhe [6] A Breite [7] Schnittbreite [8] Gewicht [9] Schnitthöhe [10] Min [11] Max [12] Code des Schneidwerkzeuges</p>	<p>[1] EL - Τεχνικά δεδομένα [2] Μοντέλο [3] Διαστάσεις όγκων, δείτε εικόνα 2 και 3 [4] Α μήκος [5] Β ύψος [6] C πλάτος [7] Πλάτος κοπής [8] Μάζα [9] Ύψος κοπής [10] Min [11] Max [12] Κωδικός συστήματος κοπής</p>
<p>[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Model [3] Overall dimensions, see figure 2 and 3 [4] A Length [5] B height [6] C width [7] Cutting width [8] Weight [9] Cutting height [10] Min [11] Max [12] Cutting means code</p>	<p>[1] ES - Datos técnicos [2] Modelo [3] Dimensiones, consulte las figuras 2 y 3 [4] A longitud [5] B altura [6] C anchura [7] Anchura de corte [8] Peso [9] Altura de corte [10] Min. [11] Máx. [12] Código del dispositivo de corte</p>	<p>[1] ET - Tehnilised andmed [2] Mudel [3] Kabaridid vaata joonis 2 ja 3 [4] A pikkus [5] B kõrgus [6] C laius [7] Niitmislaius [8] Kaal [9] Niitmiskõrgus [10] Min [11] Max [12] Niitmisseadme kood</p>

<p>[1] FI - Tekniset tiedot</p> <p>[2] Malli</p> <p>[3] Mitat, katso kuvat 2 ja 3</p> <p>[4] Pituus</p> <p>[5] B korkeus</p> <p>[6] C leveys</p> <p>[7] Leikkuuleveys</p> <p>[8] Massa</p> <p>[9] Leikkuukorkeus</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Leikkulaitteen koodi</p>	<p>[1] FR - Données techniques</p> <p>[2] Modèle</p> <p>[3] Dimensions d'encombrement, voir figure 2 et 3</p> <p>[4] A longueur</p> <p>[5] B hauteur</p> <p>[6] C largeur</p> <p>[7] Largeur de coupe</p> <p>[8] Masse</p> <p>[9] Hauteur de coupe</p> <p>[10] Mini</p> <p>[11] Maxi</p> <p>[12] Code dispositif de coupe</p>	<p>[1] HR - Tehnički podaci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, vidi slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina reza</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina reza</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>
<p>[1] HU - Műszaki adatok</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Helyfoglalás, lásd a 2. és a 3. ábrát</p> <p>[4] A hossz</p> <p>[5] B magasság</p> <p>[6] C szélesség</p> <p>[7] Vágásszélesség</p> <p>[8] Súly</p> <p>[9] Vágásmagasság</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Vágószerkezet cikkszáma</p>	<p>[1] LT - Techniniai duomenys</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Išmatavimai, žr. pav. 2 ir 3</p> <p>[4] A - ilgis</p> <p>[5] B aukštis</p> <p>[6] C - plotis</p> <p>[7] Pjovimo plotis</p> <p>[8] Svoris</p> <p>[9] Pjovimo aukštis</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Pjovimo prietaiso kodas</p>	<p>[1] LV - Tehniskie dati</p> <p>[2] Modelis</p> <p>[3] Izmēri, skatīt 2. un 3. attēlu</p> <p>[4] A garums</p> <p>[5] B augstums</p> <p>[6] C garums</p> <p>[7] Plaušanas platums</p> <p>[8] Svars</p> <p>[9] Plaušanas augstums</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Plaušanas ierīces kods</p>
<p>[1] MK - Tehnički podatoci</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Celosni dimenziji, poglednete ja slika 2 i 3</p> <p>[4] A должина</p> <p>[5] B висина</p> <p>[6] Ц ширина</p> <p>[7] Ширина на сечење</p> <p>[8] Тежина</p> <p>[9] Висина на сечење</p> <p>[10] Мин</p> <p>[11] Макс</p> <p>[12] Код за делови за сечење</p>	<p>[1] NL - Technische gegevens</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Afmetingen, zie afbeelding 2 en 3</p> <p>[4] A lengte</p> <p>[5] B hoogte</p> <p>[6] C breedte</p> <p>[7] Maai breedte</p> <p>[8] Gewicht</p> <p>[9] Maaihoogte</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Code maaisysteem</p>	<p>[1] NO - Tekniske data</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Utvendige mål, se figur 2 og 3</p> <p>[4] A Lengde</p> <p>[5] B Høyde</p> <p>[6] C Bredde</p> <p>[7] Klippebredde</p> <p>[8] Totalvekt</p> <p>[9] Klippehøyde</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Kode klipperedskap</p>

<p>[1] PL - Dane techniczne</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Wymiary, patrz rysunek 2 i 3</p> <p>[4] A długość</p> <p>[5] B wysokość</p> <p>[6] C szerokość</p> <p>[7] Szerokość koszenia</p> <p>[8] Ciężar</p> <p>[9] Wysokość koszenia</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kod agregatu tnącego</p>	<p>[1] PT - Dados Técnicos</p> <p>[2] Modelo</p> <p>[3] Dimensões de volume, ver figura 2 e 3</p> <p>[4] A comprimento</p> <p>[5] B altura</p> <p>[6] C largura</p> <p>[7] Largura de corte</p> <p>[8] Peso</p> <p>[9] Altura de corte</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Código dispositivo de corte</p>	<p>[1] RO - Date tehnice</p> <p>[2] Modelul</p> <p>[3] Dimensiuni, vezi figura 2 și 3</p> <p>[4] A lungime</p> <p>[5] B înălțime</p> <p>[6] C lățime</p> <p>[7] Lățime de tăiere</p> <p>[8] Greutate</p> <p>[9] Înălțime de tăiere</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Codul dispozitivului de tăiere</p>
<p>[1] RU - Технические данные</p> <p>[2] Модель</p> <p>[3] Габаритные размеры, см. рис. 2 и 3</p> <p>[4] A длина</p> <p>[5] B высота</p> <p>[6] C ширина</p> <p>[7] Ширина стрижки</p> <p>[8] Вес</p> <p>[9] Высота стрижки</p> <p>[10] Мин.</p> <p>[11] Макс.</p> <p>[12] Код режущего устройства</p>	<p>[1] SK - Technických údajov</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Rozmery potrebného priestoru, vid' obrázky 2 a 3</p> <p>[4] A dĺžka</p> <p>[5] B výška</p> <p>[6] C šírka</p> <p>[7] Šírka rezu</p> <p>[8] Hmotnosť</p> <p>[9] Výška rezu</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Max</p> <p>[12] Kód rezacej jednotky</p>	<p>[1] SL - Tehnični podatki</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije velikosti, glej slike 2 in 3</p> <p>[4] A dolžina</p> <p>[5] B višina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košnje</p> <p>[8] Masa</p> <p>[9] Višina košnje</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Maks.</p> <p>[12] Koda rezilne naprave</p>
<p>[1] SR - TEHNIČKIM PODACIMA</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Dimenzije, pogledajte slike 2 i 3</p> <p>[4] A dužina</p> <p>[5] B visina</p> <p>[6] C širina</p> <p>[7] Širina košenja</p> <p>[8] Težina</p> <p>[9] Visina košenja</p> <p>[10] Minimum</p> <p>[11] Maksimum</p> <p>[12] Šifra reznog elementa</p>	<p>[1] SV - Tekniska specifikationer</p> <p>[2] Modell</p> <p>[3] Dimensioner, se figur 2 och 3</p> <p>[4] A längd</p> <p>[5] B höjd</p> <p>[6] C bredd</p> <p>[7] Klippbredd</p> <p>[8] Vikt</p> <p>[9] Klipphöjd</p> <p>[10] Min.</p> <p>[11] Max.</p> <p>[12] Kod knivgrupp</p>	<p>[1] TR - Teknik veriler</p> <p>[2] Model</p> <p>[3] Boyutlar, bkz. şekil 2 ve 3</p> <p>[4] A uzunluk</p> <p>[5] B yükseklik</p> <p>[6] C genişlik</p> <p>[7] Kesim genişliği</p> <p>[8] Kütle</p> <p>[9] Kesim yüksekliği</p> <p>[10] Min</p> <p>[11] Maks</p> <p>[12] Kesim aleti kodu</p>



NORME DI SICUREZZA da osservare scrupolosamente

A) ADESTRAMENTO

1) **ATTENZIONE!** Leggere attentamente le presenti istruzioni prima di usare la macchina. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato della macchina. Conservare tutte le avvertenze e le istruzioni per consultarle in futuro.

2) Non permettere mai che la macchina venga utilizzata da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.

3) La macchina può essere utilizzata da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

4) Non utilizzare mai la macchina con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze.

5) Non utilizzare mai la macchina se l'utilizzatore è in condizione di stanchezza o malessere, oppure ha assunto farmaci, droghe, alcool o sostanze nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.

6) Ricordare che l'operatore o utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà. Rientra nella responsabilità dell'utilizzatore la valutazione dei rischi potenziali del terreno su cui si deve lavorare, nonché prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sua e altrui sicurezza, in particolare sui pendii, terreni accidentati, scivolosi o instabili.

7) Nel caso si voglia cedere o prestare ad altri la macchina, assicurarsi che l'utilizzatore prenda visione delle istruzioni d'uso contenute nel presente manuale.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) Quando si utilizza la macchina indossare sempre calzature da lavoro resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi. Non azionare la macchina a piedi scalzi o con sandali aperti. Evitare

di indossare catene, braccialetti, indumenti con parti svolazzanti, o provvisti di lacci o cravatte. Raccogliere i capelli lunghi. Indossare sempre cuffie protettive.

2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.)

3) Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale della macchina ed in particolare:

dell'aspetto del dispositivo di taglio, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati. Sostituire in blocco il dispositivo di taglio e le viti danneggiate o usurate, per mantenere l'equilibratura. Le eventuali riparazioni devono essere eseguite presso un centro specializzato.

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale e in condizioni di buona visibilità. Allontanare persone, bambini e animali dall'area di lavoro.

2) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata. Evitare di lavorare sotto la pioggia e con rischio di temporali. Non usare la macchina in condizioni di brutto tempo, specialmente con probabilità di lampi.

3) Accertarsi sempre del proprio punto di appoggio sui terreni in pendenza.

4) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal tosaerba.

5) Prestare particolare attenzione quando ci si avvicina ad ostacoli che potrebbero limitare la visibilità.

6) Tagliare nel senso trasversale del pendio e mai nel senso salita/discesa, facendo molta attenzione ai cambi di direzione e che le ruote non incontrino ostacoli (sassi, rami, radici, ecc.) che potrebbero causare scivolamento laterale o perdita di controllo della macchina.

7) La macchina non deve essere utilizzata su pendii superiori a 20°, a prescindere dal senso di marcia.

8) Prestare estrema attenzione quando tirate il tosaerba verso di voi. Guardare dietro di sé per assicurarsi che non vi siano ostacoli.

9) Fermare il dispositivo di taglio se il tosaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversamento di superfici non erbose, e quando il tosaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.

10) Quando si utilizza la macchina vicino alla strada, fare attenzione al traffico.

11) Non utilizzare mai la macchina se i ripari so-

no danneggiati.

12) Prestare molta attenzione in prossimità di dirupi, fossi o argini.

13) Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti. Stare sempre lontani dell'apertura di scarico.

14) Utilizzare solo gli accessori approvati dal produttore della macchina.

15) Non utilizzare la macchina se gli accessori/utensili non sono installati nei punti previsti.

16) Dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sulla macchina ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usarla nuovamente.

17) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante, data dalla lunghezza del manico.

18) **ATTENZIONE** – In caso di rotture o incidenti durante il lavoro, allontanare la macchina in modo da non provocare ulteriori danni; nel caso di incidenti con lesioni personali o a terzi, attivare immediatamente le procedure di pronto soccorso più adeguate alla situazione in atto e rivolgersi ad una Struttura Sanitaria per le cure necessarie. Rimuovere accuratamente eventuali detriti che potrebbero arrecare danni o lesioni a persone o a animali qualora rimanessero inosservati.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) **ATTENZIONE!** – Leggere le relative istruzioni prima di iniziare qualsiasi intervento di pulizia o manutenzione. Indossare indumenti adeguati e guanti di lavoro in tutte le situazioni di rischio per le mani.

2) **ATTENZIONE!** – Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate. I pezzi guasti o deteriorati devono essere sostituiti e mai riparati. Usare solo ricambi originali: l'uso di ricambi non originali e/o non correttamente montati compromette la sicurezza della macchina, può causare incidenti o lesioni personali e solleva il Costruttore da ogni obbligo o responsabilità.

3) Tutte le operazioni di manutenzione e di regolazione non descritte in questo manuale devono essere eseguite dal vostro Rivenditore o da un Centro specializzato, che dispone delle conoscenze e delle attrezzature necessarie affinché il lavoro sia correttamente eseguito, mantenendo il grado di sicurezza originale della macchina. Operazioni eseguite presso strutture inadeguate o da persone non qualificate comportano il decadimento di ogni forma di Garanzia e di ogni obbligo o responsabilità del Costruttore.

4) Dopo ogni uso, controllare eventuali danni.

5) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.

6) Controllare regolarmente che le viti del dispositivo di taglio siano serrate correttamente.

7) Indossare guanti da lavoro per maneggiare il dispositivo di taglio, per smontarla o rimontarla.

8) Curare l'equilibratura del dispositivo di taglio quando viene affilato. Tutte le operazioni riguardanti il dispositivo di taglio (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguite presso un centro specializzato.

9) Durante le operazioni di regolazione della macchina, prestare attenzione ad evitare che le dita rimangano intrappolate fra il dispositivo di taglio in movimento e le parti fisse della macchina.

10) Non toccare il dispositivo di taglio fintanto che essa non sia completamente ferma. Durante gli interventi sul dispositivo di taglio, fare attenzione che il dispositivo di taglio può muoversi.

11) Sostituire gli adesivi che riportano istruzioni e messaggi di avvertenza, se danneggiati.

12) Riporre la macchina in un luogo inaccessibile ai bambini.

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:

- Indossare robusti guanti da lavoro;
- Afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione
- Impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata

2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

F) TUTELA AMBIENTALE

- La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo. Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
- Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.

- Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

CONOSCERE LA MACCHINA

A) DESCRIZIONE DELLA MACCHINA E CAMPO DI UTILIZZO

Questa macchina è una attrezzatura da giardinaggio e precisamente un rasaerba con operatore a piedi.

La macchina si compone di un corpo macchina, dotato di ruote e di un manico che tramite spinta dell'operatore e attraverso le ruote aziona un dispositivo di taglio racchiuso in un carter.

L'operatore è in grado di condurre la macchina mantenendosi sempre dietro al manico, e quindi a distanza di sicurezza dal dispositivo di taglio rotante. L'arresto della spinta da parte dell'operatore provoca il fermo del dispositivo di taglio.

Uso previsto

Questa macchina è progettata e costruita per tagliare (e raccogliere) l'erba in giardini e aree erbose, di estensione rapportata alla capacità di taglio, eseguita con la presenza di un operatore a piedi.

L'erba tagliata viene espulsa e depositata direttamente sul terreno.

Può essere presente un sacco di raccolta opzionale dove viene raccolta l'erba durante il taglio.

Tipologia di utente

Questa macchina è destinata all'utilizzo da parte di consumatori, cioè operatori non professionisti, alla prima esperienza d'uso e/o inesperti. Questa macchina è destinata ad un "uso hobbistico".

Uso improprio

Qualsiasi altro impiego, difforme da quelli sopra citati, può rivelarsi pericoloso e causare danni a persone e/o cose. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):

- trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
- farsi trasportare dalla macchina;
- usare la macchina per la raccolta di foglie o detriti;
- usare la macchina per regolarizzare siepi, o

- per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
- utilizzare la macchina in più di una persona.

B) ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE

(vedi figura 1)

1. Nome e indirizzo del Costruttore
2. Paese di produzione
3. Descrizione della macchina
4. Nome del modello
5. Modello base
6. Anno di produzione
7. Lettera identificativa
8. Numero seriale
9. Codice GGP

C) COMPONENTI DELLA MACCHINA

(vedi figura 1)

11. Corpo macchina
12. Impugnatura
13. Prolunghe manico
14. Parte finale del manico
15. Viterie per montaggio manico
16. Abbellitore in plastica
17. Sacco di raccolta (opzionale non incluso, da acquistare a parte) (Fig. 2 e 3)

Immediatamente dopo l'acquisto, trascrivete il numero seriale della vostra macchina nell'apposito spazio della figura (1.10)

IL MONTAGGIO

NOTA La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

⚠ ATTENZIONE! *Lo sbaliggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.*

Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

Completare il montaggio della macchina come di seguito indicato.

1.1 Montaggio del manico

(vedi figura 5)

- A. Accoppiare la parte inferiore (1) del manico, sui perni (2) del corpo macchina e montare gli

anelli elastici di sicurezza (3).

B. Assemblare le due prolunghe (4) al manico inferiore utilizzando viti, anelli elastici di sicurezza e manopole fornite.

Lasciare leggermente allentate le manopole (5) per agevolare il montaggio dell'impugnatura.

C. Infilare l'impugnatura (6) alle prolunghe e bloccarla con le viti e gli anelli elastici di sicurezza rimasti.

Serrare tutte le manopole.

1.2 Montaggio dell'abbellitore

(vedi figura 4)

Solo per il modello SCM 440 SF .

Posizionare l'abbellitore (1) nel punto di collegamento tra le prolunghe e la parte inferiore del manico (2), ed effettuare una leggera pressione sull'abbellitore fino a che l'incastro non sarà completo, non sono necessarie viti.

REGOLAZIONI ALTEZZA DI TAGLIO

(vedi figura 6)

1.1 Modello SCM 440 FS

Regolare l'altezza spostando la leva (1) fra le 9 posizioni.

1.2 Modello SCM 240 R

Allentare la manopola (2) spostare il rullo (3) in base all'altezza desiderata e chiudere la manopola.

Eseguire la medesima regolazione in entrambi i lati per ottenere la stessa altezza di taglio.

Ulteriori posizioni di taglio possono essere ottenute spostando la manopola (2) sui fori 4 e 5.

3 TAGLIO DELL'ERBA

NOTA Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.

Montare il sacco se acquistato.

3.1 Taglio dell'erba

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

Quando il sacco di raccolta diventa troppo pieno, svuotarlo.

Consigli per la cura del prato

Ogni tipologia di erba presenta caratteristiche diverse e può richiedere quindi diverse modalità per la cura del prato; leggere sempre le indicazioni contenute nelle confezioni delle sementi riguardo l'altezza di rasatura, rapportate alle condizioni di crescita della zona in cui si opera. Occorre tenere presente che la maggior parte dell'erba è composta da uno stelo e da una o più foglie. Se le foglie vengono tagliate completamente, il prato si danneggia e la ricrescita sarà più difficile.

In linea generale, possono valere le seguenti indicazioni:

- un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie";
- in estate, il taglio deve essere più alto per evitare il disseccamento del terreno;
- non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza del dispositivo di taglio per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso;
- nel caso di erba particolarmente alta, è bene eseguire una prima rasatura alla massima altezza consentita dalla macchina, seguita da una seconda rasatura a distanza di due o tre giorni.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

Conservare il rasaerba in luogo asciutto.

IMPORTANTE La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.

- 1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia;
- 2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio;
- 3) intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.

4.1 Manutenzione del dispositivo di taglio

La regolazione e l'affilatura del dispositivo di taglio deve essere eseguita presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee.

Se si prevede di non utilizzare il rasaerba per un lungo periodo, lubrificare adeguatamente il dispositivo di taglio.

6. DIAGNOSTICA

INCONVENIENTE	RIMEDIO
L'erba viene tagliata in modo irregolare	Regolare il dispositivo di taglio
L'erba viene strappata o tagliata con difficoltà	Affilare il dispositivo di taglio o sostituirlo.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.



BEZPEČNOSTNÍ POKYNY musí být pečlivě dodrženy

A) VÝŠKOLENÍ

- 1) **UPOZORNĚNÍ!** Pečlivě si přečtěte tyto pokyny před použitím stroje. Seznamte se s ovladači a vhodným použitím stroje. Uchovejte všechna varování a pokyny pro budoucí použití.
- 2) Nedovolte používat stroj dětem ani osobám, které nejsou dostatečně seznámeny s návodem k použití. Zákony v jednotlivých zemích upřesňují minimální předepsaný věk uživatele.
- 3) Stroj může být používán dětmi starší 8 let a osobami se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí. Tyto osoby musí být pod dohledem nebo musí obdržet pokyny týkající se bezpečného provozu a musí si uvědomit vztahující se nebezpečí. Děti si nesmí se zařízením hrát. Čištění a údržba, která může být provedena uživatelem, nesmí být provedena dětmi bez dozoru.
- 4) Nepoužívejte stroj s osobami, obzvláště s dětmi, nebo se zvířaty v okolí.
- 5) Uživatel nesmí nikdy používat stroj, je-li unaven nebo pokud je mu nevolno nebo v případě, že užil léky, drogy, alkohol nebo jiné látky snižující jeho reflexní schopnosti a pozornost.
- 6) Pamatujte, že obsluha nebo uživatel nese plnou odpovědnost za nehody a nepředvídané události vůči jiným osobám a jejich majetku. Zhodnocení možných rizik při práci na zvoleném terénu je odpovědností uživatele, jako i přijetí všech dostupných opatření k zabezpečení vlastní bezpečnosti a také bezpečnosti jiných osob, zvláště na svazích, nerovném, kluzkém a nestabilním terénu.
- 7) Chcete-li předat nebo zapůjčit stroj jiným osobám, ujistěte se, že uživatel se seznámí s pokyny obsaženými v tomto návodu.

B) PŘÍPRAVA STROJE K POUŽITÍ

- 1) Při práci se strojem vždy používejte odolnou a protiskluzovou pracovní obuv a dlouhé kalhoty. Neříďte stroj naboso nebo v otevřených sandálech. Vyhýbejte se nošení řetězů, náramků, volného oblečení, nebo s tkaničkami a kravatami. Sepněte si dlouhé vlasy. Vždy používejte ochranná sluchátka.
- 2) Zkontrolujte důkladně celou pracovní plochu a odstraňte všechny cizí předměty, které by mohly být strojem vymrštny nebo poškodit sekací jednotku a motor (kameny, větve, dráty, kosti atd.)
- 3) Před použitím vždy zkontrolujte stav stroje, pře-

devším:

vzhled sekacího zařízení a zkontrolujte, aby šrouby a sekací zařízení nebyli opotřebované nebo poškozené. Vyměňte sekací zařízení najednou s poškozenými nebo opotřebovanými šrouby, aby bylo zachováno vyvážení stroje. Případné opravy musí být provedeny ve specializovaném centru.

C) PROVOZ STROJE

- 1) Pracujte pouze při denním světle nebo při dobrém umělém osvětlení. Oddalte osoby, děti a zvířata z pracovního prostoru.
- 2) Dle možností se vyhněte pracovní činnosti v mokré trávě. Nepracujte za deště a při riziku výskytu bouřek. Nepoužívejte stroj ve špatném počasí, zejména s pravděpodobností blesků.
- 3) Vždy se ujistěte o postavení na svazích.
- 4) Nikdy neběhejte, ale choďte; vyhněte se, aby vás sekačka stáhla.
- 5) Dávejte ještě větší pozor, blížíte-li se k překážkám, které vám zakrývají výhled.
- 6) Šikmé trávníky by měly být sekané v příčném směru a nikdy ne směrem nahoru/dolů, a je nutné věnovat zvýšenou pozornost změně směru, a aby se do kol nezapletli překážky (kameny, větve, kořeny, atd.). což by mohlo způsobit boční posuvy nebo ztrátu kontroly nad strojem.
- 7) Stroj nesmí v žádném směru pojezdět po svahu se sklonem větším než 20°.
- 8) Při tažení sekačky směrem k sobě buďte extrémně opatrní. Dívejte za sebe a zkontrolujte, zda za vámi nejsou žádné překážky.
- 9) Zastavte sekací zařízení v případě, že je zapotřebí naklonit sekačku pro přepravu, při přejezdu přes povrchy bez trávy a při přepravě sekačky do nebo z oblasti, která má být sekaná.
- 10) Při přejíždění silnic nebo v jejich blízkosti dávejte pozor na provoz.
- 11) Nikdy nepoužívejte stroj, pokud kryty jsou poškozené.
- 12) Buďte velmi opatrní v blízkosti srázů, příkopů nebo hrází.
- 13) Nedávejte ruce a nohy do blízkosti rotujících částí. Udržujte průchodnost vypouštěcího žlabu.
- 14) Používejte pouze příslušenství schválené výrobcem stroje.
- 15) Stroj se nesmí používat bez příslušenství/nástrojů nainstalovaných ve stanovených montážních bodech.
- 16) Po nárazu do cizího předmětu. Prohlédněte celý stroj, zda nedošlo k poškození, a před dalším nastartováním poškozené části opravte.
- 17) Při práci, vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od rotačního sekacího zařízení, z důvodu délky rukojeti.

18) POZOR – V případě poruchy nebo nehody při práci přesuňte stroj tak, aby nezpůsobil další škody; V případě nehody se zraněním sobě nebo jakékoli třetí straně, okamžitě proveďte první pomoc nejvhodnějším způsobem pro danou situaci a obraťte se na Středisko zdravotní péče pro nezbytnou léčbu. Pečlivě odstraňte případné nečistoty, které by mohly způsobit škodu nebo zranění osob nebo zvířat, kdyby zůstali bez dozoru.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

1) UPOZORNĚNÍ! - Před každým čištěním nebo údržbou stroje si přečtěte příslušné pokyny. Ve všech situacích, kde hrozí vašim rukám nebezpečí zranění, používejte vhodný oděv a pracovní rukavice.

2) UPOZORNĚNÍ! - Nikdy nepoužívejte stroj, který má opotřebené nebo poškozené součásti. Vadné nebo opotřebené součásti musí být nahrazeny a nikdy nesmí být opravovány. Použijte pouze originální náhradní díly: použití neoriginálních a/nebo nesprávně namontovaných náhradních dílů negativně ovlivní bezpečnost stroje a může způsobit nehody nebo osobní ublížení na zdraví a zprošťuje Konstruktor jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti.

3) Všechny operace seřizování a údržby, které nejsou popsány v tomto návodu, musí být provedeny vašim Prodejcem nebo Autorizovaným servisním střediskem, které disponuje potřebnými znalostmi a vybavením, potřebným pro správné provedení uvedených operací při současném dodržení původní bezpečnostní úrovně stroje. Operace prováděné u neadekvátních organizací nebo operace prováděné nekvalifikovaným personálem způsobí propadnutí jakékoli formy záruky a jakékoli povinnosti nebo odpovědnosti Výrobce.

4) Po každém použití zkontrolujte, zda není stroj poškozen.

5) Pravidelně kontrolujte dotažení šroubových spojů, stav bezpečnostních krytů a sběrného koše. Pravidelná údržba je nutnou podmínkou k udržení bezpečnosti a účinnému využití stroje.

6) Pravidelně kontrolujte, zda jsou řádně utaženy šrouby sekacího zařízení.

7) Používejte pracovní rukavice při manipulaci se sekacím zařízením, při rozebírání nebo opětném sestavení.

8) Při broušení dbejte na vyvážení sekacího zařízení. Veškeré operace na sekacím zařízením (demontáž, broušení, vyvážení, zpětná montáž a/nebo výměna) jsou náročné úlohy, které vyžadují určité znalosti a použití speciálních zařízení; z bezpečnostních důvodů by proto měla být vždy provedené ve specializovaném centru.

9) Při regulaci stroje, dávejte pozor, aby se prsty nezachytili mezi pohyblivými částmi sekacího zařízení a pevnými částmi stroje.

10) Nedotýkejte se sekacího zařízení, pokud není

zcela zastavené. Během zásahů na sekacím zařízení dejte pozor, jelikož sekací zařízení se může pohybovat.

11) Vyměňte poškozené výstražné a instrukční nálepky.

12) Stroj skladujte mimo dosah dětí.

E) DOPRAVA A MANIPULACE

1) Kdykoli budete muset stroj přesunout, vyzvednout, přepravit, nebo naklánět, je nutné:

- Nosit pevné pracovní rukavice;
 - Uchopte stroj na místech, na kterých naleznete bezpečné uchopení s ohledem na hmotnost a její distribuci
 - Počet využitých osob závisí na hmotnosti stroje a na vlastnostech dopravního prostředku nebo místa, v němž má být stroj umístěn nebo odkud má být odebrán
- 2) Během přepravy zajistěte vhodně stroj lany nebo řetězy.

F) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

• Ochrana životního prostředí by měla být důležitým aspektem a prioritou při používání stroje, ve prospěch občanské společnosti a prostředí, ve kterém žijeme. Nebuďte na obtíž sousedům.

• Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci obalových materiálů, poškozených dílů nebo jakékoliv položky s výrazným dopadem na životní prostředí; Tento odpad by neměl být hozen do koše, ale musí být oddělen a odevzdán do příslušných sběrných středisek, která poskytnou recyklaci materiálů.

• Pečlivě dodržujte místní předpisy pro likvidaci odpadních materiálů po sekání.

• V době vyřazení z provozu, nenechávejte stroj v prostředí, ale obraťte se na sběrné středisko, v souladu s místními předpisy.

SEZNÁMENÍ SE SE STROJEM

A) POPIS STROJE A OBLAST POUŽITÍ

Tento stroj je zařízení k použití na zahradě, přesněji sekačka trávy s obsluhou ve stoje.

Stroj se skládá z těla stroje, který je vybaven kolečky a rukojetí, jejímž zatlačením operátorem a pomocí kol je sekací zařízení v uzavřeném krytu poháněné.

Operátor je schopen řídit stroj vždy za rukojetí, a tedy v bezpečné vzdálenosti od rotujícího sekacího zařízení. Zastavení tlačení operátorem způsobí zastavení sekacího zařízení.

Předpokládané použití

Tento stroj je navržen a konstruován k sekání (a sběru) trávy na zahradách a travnatých plochách, s rozšířením ve srovnání se sekací kapacitou, provádí se za přítomnosti provozovatele ve stoji.

Sekaná tráva je vyložena a uložena přímo na zemi.

Může být k dispozici sběrný vak (volitelné příslušenství), kde je tráva shromážděna během procesu sekání.

Typ uživatele

Tento stroj je určen pro zákazníky, tj. neprofesionální obsluhu při prvním použití a/nebo nezkušeními osobami. Tento stroj je určen pro "hobby".

Nevhodné použití

Každý jiný způsob použití, odlišný od výše uvedených může být nebezpečný a může způsobit zranění člověka a/nebo škodu na majetku. Mezi nevhodné použití patří např. (ale ne jenom):

- přepravovat na stroji osoby, zejména děti nebo zvířata;
- nechat se přepravovat strojem;
- používat stroj pro sběr listů nebo odpadu;
- používat stroj k úpravě živých plotů nebo pro stříhání vegetace bez trávy;
- používat stroj více než jednou osobou.

B) IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK

(viz obrázek 1)

1. Název a adresa výrobce
2. Země výroby
3. Popis stroje
4. Název modelu
5. Základní model
6. Rok výroby
7. Označující písmeno
8. Výrobní číslo
9. Kód GGP

C) SLOŽKY STROJE

(viz obrázek 1)

11. Tělo stroje
12. Rukojeť
13. Prodloužení rukojeti
14. Koncová část rukojeti
15. Šrouby pro montáž rukojeti
16. Plastový zkrášlovač
17. Sběrný vak (volitelné příslušenství, není součástí dodávky, nutno jej zakoupit samostatně) (Obr. 2 e 3)

Ohledně po koupi, opište výrobní číslo vašeho stroje do daného prostoru na obrázku (1.10)

MONTÁŽ

POZNÁMKA Stroj může být dodán s některými již namontovanými komponenty.

POZOR! Rozbalení a dokončení instalace musí být provedené na pevném a rovném povrchu s dostatečným prostorem pro pohybování stroje a obalů, a to vždy s použitím vhodných nástrojů.

Likvidace obalů musí být v souladu s místními předpisy.

Kompletní montáž stroje, jak je uvedeno dále.

1.1. Montáž rukojeti

(viz obrázek 5)

A. Přiložte spodní část (1) rukojeti na kolíky (2) těla stroje a namontujte elastické pojistné kroužky (3).

B. Sestavte dva nástavce (4) se spodní rukojetí pomocí šroubů, elastických pojistných kroužků a dodaných knoflíků.

Nechte mírně uvolněné knoflíky (5) s cílem usnadnit montáž rukojeti.

C. Vložte rukojeť (6) do nástavce a zablokujte ji šrouby a zbývajícími elastickými pojistnými kroužky.

Utáhněte všechny knoflíky.

1.2 Montáž zkrášlovače

(viz obrázek 4)

Pouze u modelu SCM 440 SF.

Umístěte zkrášlovač (1) do spoje mezi nástavcem a spodní částí rukojeti (2), a mírně zatlačte na zkrášlovač dokud kompletně nezapadne, nejsou potřeba žádné šrouby.

NASTAVENÍ VÝŠKY SEKÁNÍ

(viz obrázek 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Nastavte výšku pohybem páky (1) mezi 9 pozicemi.

1.2 Model SCM 240 R

Povolte knoflík (2) přesuňte válec (3) do požadované výšky a zavřete knoflík.

Provedte stejné seřízení na obou stranách, aby se dosáhlo stejné výšky sečení.

Další pozice sekání můžete získat přesunutím knoflíku (2) na otvory 4 a 5.

3 SEKÁNÍ TRÁVY

POZNÁMKA *Tento stroj umožňuje provádět sečení trávníku různými způsoby; před zahájením prací je vhodné nastavit stroj podle toho, jak máte v plánu sekat.*

Namontujte pytel, jestli jste jej zakoupili.

3.1 Sekání trávy

Vzhled trávníku bude lepší, když bude sekání provedené ve stejné výšce a střídavě v obou směrech.

Když sběrný vak je příliš plný, vyprázdněte jej.

Tipy pro péči o trávník

Každý druh trávy má různé vlastnosti, a proto může vyžadovat různé metody péče o trávník; vždy si přečtěte pokyny uvedené na obalech semen o výšce sekání ve srovnání s růstovými podmínkami v oblasti, ve které působí.

Je třeba poznamenat, že většina druhů trávy se skládá ze stonku a jednoho nebo více listů. Pokud jsou listy zcela oříznuty, trávník je poškozen a opětovný růst bude obtížnější.

Obecně lze tvrdit následující:

- příliš nízký řez má za příčinu utržení a ztenčování trávníku, s "flekatým" vzhledem;
- v létě musí být výška sekání větší, aby se zabránilo vysychání půdy;
- nesekejte mokrou trávu; může to snížit účinnost sekacího zařízení z důvodu trávy, která se nalepí a způsobí trhliny na trávníku;
- v případě obzvláště vysoké trávy je dobré provést první sekání na maximální výšku povolenou strojem, následované druhým sekáním po dvou nebo třech dnech.

4. BĚŽNÁ ÚDRŽBA

Skladujte sekačku na suchém místě.

DŮLEŽITÉ *Pravidelná údržba je nezbytná, aby v průběhu času byla zachována původní úroveň bezpečnosti a výkonu stroje.*

- 1) Používejte silné rukavice před každým čištěním;
- 2) Důkladně omyjte stroj vodou po každém sekání;
- 3) okamžitě natřete lak s antikoročním potahem,

aby se zabránilo tvorbě rzi, které by vedlo ke korozi kovu.

4.1. Údržba sekací jednotky

Nastavení a naostření sekacího zařízení musí být provedené ve specializovaném centru, které má vhodnější zařízení.

Pokud sekačku nepoužíváte po delší dobu, vhodné namažte sekací zařízení.

6. DIAGNOSTIKA

PROBLÉM	NÁPRAVA
Tráva je sekaná nerovnoměrně	Nastavte sekací zařízení.
Tráva je utrhnutá nebo sekaná s obtížemi	Naostřete sekací zařízení nebo jej nahraďte.

V případě jakýchkoliv pochybností nebo problémů, neváhejte a obraťte se na nejbližší servisní středisko nebo svého prodejce.



BEZPEČNOSTNÉ PREDPISY da osservare scrupolosamente

A) ADDESTRAMENTO

- 1) UPOZORNENIE! Pred prvým použitím stroja si pozorne prečítajte tieto pokyny. Zoznámte sa dôkladne s ovládačmi a s tým, ako čo najvhodnejšie používať stroj. Všetky pokyny a upozornenia si uchovajte pre budúce použitie.
- 2) Nikdy nedovoľte stroj obsluhovať deťom ani iným osobám, ktoré nie sú dokonale oboznámené s pokynmi na jeho použitie. Miestne predpisy môžu určovať minimálny vek používateľa.
- 3) Stroj môžu používať deti, staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, mentálnymi a zmyslovými schopnosťami alebo bez skúseností a potrebných znalostí, pokiaľ sú pod dohľadom alebo potom, keď boli náležitým spôsobom poučené o bezpečnom používaní prístroja a o rizikách z toho vyplývajúcich. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu, ktorej vykonaním je poverený používateľ, nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- 4) Nepoužívajte nikdy stroj, pokiaľ sú v jeho blízkosti osoby, hlavne deti, alebo zvieratá.
- 5) Nepoužívajte stroj, ak ste unavení alebo ak sa necítite dobre, ak ste pod vplyvom alkoholu, drog, liekov, alebo látok, ktoré môžu negatívne ovplyvňovať vaše schopnosti, reflexy a pozornosť.
- 6) Pamätajte si, že používateľ je zodpovedný za nehody a nepredvídané okolnosti, ktoré môžu nastať, voči iným osobám a ich majetku. Je vecou používateľa zvážiť potenciálne riziká terénu, na ktorom má pracovať a prijať všetky potrebné opatrenia preto, aby mohol zabezpečiť svoju bezpečnosť aj bezpečnosť iných osôb, hlavne na svahoch, neschodných a nestabilných terénoch.
- 7) V prípade, že chcete prenechať či požičať stroj niekomu inému, ubezpečte sa, či si používateľ preštudoval prevádzkové pokyny, obsiahnuté v tomto návode na prevádzku.

B) PRÍPRAVNÉ ÚKONY

- 1) Keď používate stroj, noste vždy odolné pracovné topánky s protišmykovou podrážkou a dlhé nohavice. Nespúšťajte stroj naboso alebo v otvorených sandáloch. Vyhnite sa noseniu voľného, visiaceho oblečenia, oblečenia so šnúrkami, kravatami, retiazkami, náramkom. Dlhé vlasy si zviažte. Vždy noste ochranné slúchadlá.
- 2) Prehliadnite dôkladne celú pracovnú zónu a

odstráňte všetko, čo by mohol stroj odmrštiť, alebo čo by mohlo poškodiť rezaciu jednotku a motor (kamenie, konáre, drôty, kosti a pod.)

3) Pred každým použitím, urobte celkovú kontrolu zariadenia a hlavne:

skontrolujte vzhľad rezného nástroja a preverte či skrutky a rezacia jednotka nie sú opotrebované alebo poškodené. Opotrebované alebo poškodené diely vymeňte vždy v sade, aby bolo možné zachovať správne vyváženie. Prípadné opravy musia byť vykonané v špecializovanom centre.

C) POČAS POUŽITIA

- 1) Pracujte len pri dennom svetle, alebo pri dostatočnom umelom osvetlení a pri dobrej viditeľnosti. Z pracovnej zóny odveďte nepovoľané osoby, deti a zvieratá;
- 2) Podľa možnosti sa vyhnite práci v čase, keď je tráva mokrá. Podľa možnosti nepracujte v daždi a keď hlásia búrky. Nepoužívajte stroj v zlom počasí, hlavne keď je pravdepodobný výskyt bleskov.
- 3) Na naklonenom svahu neustále kontrolujte stabilitu.
- 4) Nikdy nebežte, ale kráčajte; nedovoľte, aby vás kosačka ťahala.
- 5) Ešte väčší pozor dávajte, keď sa blížite k prekážkam, ktoré vám zakrývajú výhľad.
- 6) Trávniky na svahovitom teréne sa musia kosiť zdola nahor a zhora dolu, a nikdy nie naprieč, dávajte veľký pozor pri zmene smeru a na to, aby kolesá nenarazili na prekážky (kamenie, konáre, korene a pod.), ktoré by mohli spôsobiť bočné kĺzanie, alebo stratu kontroly nad strojom.
- 7) Stroj nesmie byť používaný na svahoch so sklonom väčším ako 20°, bez ohľadu na smer pohybu.
- 8) Venujte maximálnu pozornosť prítahovaniu kosačky smerom k vám. Pozerajte sa za seba a kontrolujte, či za vami nie sú žiadne prekážky.
- 9) Zastavte rezaciu jednotku vždy, keď má byť kosačka naklonená kvôli preprave, pri prejazde nezatrávených povrchov a pri presune z miesta na miesto kosenia.
- 10) Pokiaľ používate stroj v blízkosti ciest, dávajte pozor na premávku.
- 11) Stroj nikdy nepoužívajte, pokiaľ sú na ňom poškodené ochranné kryty.
- 12) V blízkosti výmoľov, jám a zrázov buďte opatrní;
- 13) Nepribližujte ruky alebo nohy k rotujúcim častiam alebo pod ne. Buďte vždy ďaleko od výstupného otvoru.
- 14) Používajte len príslušenstvo (prídavné zaria-

denia) schválené výrobcom stroja.

15) Stroj sa nesmie používať, pokiaľ nie sú prídavné zariadenia/nástroje nainštalované v predpísaných montážnych bodoch.

16) Po kolízii s cudzím predmetom. Predtým, než začnete stroj znovu používať, skontrolujte prípadné škody a vykonajte nutnú opravu.

17) Počas práce, dodržujte vždy bezpečnú vzdialenosť od otočného rezného nástroja vzhľadom na dĺžku rukoväte.

18) POZOR – V prípade poškodenia alebo nehody počas práce zastavte ihneď motor a odpracujte stroj tak, by ste nespôsobili ešte ďalšie škody; v prípade nehôd s dôsledkom úrazu alebo zranenia tretích subjektov, ihneď poskytnite prvú pomoc najvhodnejším spôsobom pre danú situáciu a požiadať o potrebnú pomoc zdravotnej stredisko prvej pomoci. Odstráňte starostlivo prípadné úlomky, ktoré by mohli spôsobiť škody alebo zranenia osobám alebo zvieratám, ak by zostali nepovšimnuté.

D) ÚDRŽBA A SKLADOVANIE

1) UPOZORNENIE! – Predtým, než začnete vykonávať akýkoľvek čistiaci úkon alebo údržbu prečítajte si príslušné pokyny. Vo všetkých situáciách, ktoré predstavujú riziko pre Vaše ruky noste primerané pracovné pomôcky a ochranné rukavice.

2) UPOZORNENIE! - Stroj nikdy nepoužívajte, pokiaľ sú na ňom poškodené alebo opotrebované časti. Časti, ktoré sú opotrebované alebo poškodené, musia byť vždy vymenené, a nie opravené. Používajte len originálne náhradné diely: použitie neoriginálnych a/alebo nesprávne namontovaných náhradných dielov ohrozuje bezpečnosť stroja, môže spôsobiť nehody alebo úrazy a zbavuje výrobcu akejkoľvek zodpovednosti.

3) Všetky úkony údržby a nastavovania, ktoré nie sú popísané v tomto návode, musí vykonať Váš predajca alebo špecializované centrum, ktorí majú k dispozícii potrebné zariadenia a znalosti preto, aby mohli prácu odvieť adekvátnym spôsobom a zabezpečiť pôvodný stupeň bezpečnosti stroja. Práca odvedená v neadekvátnych zariadeniach alebo nekvalifikovaným personálom má za následok úpadok akejkoľvek formy záruky a akejkoľvek povinnosti či zodpovednosti výrobcu.

4) Po každom použití skontrolujte prípadné škody.

5) Udržujte utiahnuté všetky skrutky a matice, aby ste si boli istí, že stroj je v bezpečnom prevádzkyschopnom stave. Pravidelná údržba je veľmi dôležitá pre bezpečnosť a pre udržanie dobrej výkonnosti stroja.

6) Pravidelne kontrolujte, či sú riadne utiahnuté skrutky nožov rezacej jednotky.

7) Pri manipulácii s rezacou jednotkou, jej montáži a demontáži, noste ochranné rukavice.

8) Po naostrení rezacej jednotky je potrebné jej správne vyváženie. Všetky úkony, týkajúce sa rezacej jednotky (demontáž, ostrenie, vyváženie, montovanie a/alebo výmena) sú náročné operácie, ktoré vyžadujú špecifické odborné znalosti a použitie špeciálnych nástrojov; z bezpečnostných dôvodov je preto potrebné, aby boli vykonané v špecializovanom centre.

9) Počas nastavovania stroja si dávajte pozor, aby vám neuviazli prsty medzi pohybujúcu sa rezaciu jednotku a pevné časti stroja.

10) Nedotýkajte sa rezacej jednotky, kým nie je úplne zastavená. Počas údržby rezacej jednotky majte na pamäti, že táto sa môže pohybovať.

11) Pokiaľ sú nálepky, ktoré uvádzajú pokyny a informácie poškodené, vymeňte ich.

12) Stroj pri skladovaní umiestnite v mieste, ktoré nie je prístupné deťom.

E) PREPRAVA A MANIPULÁCIA

1) Pri každej manipulácii so strojom, pri jeho dvíhaní, preprave alebo nakláňaní je potrebné:

- Použiť hrubé pracovné rukavice;
- Uchopiť stroj v miestach, ktoré umožňujú bezpečné uchopenie a mať pritom na pamäti jeho hmotnosť a jej rozloženie
- Požiadať potrebné množstvo osôb, odovedaajúce hmotnosti stroja a vlastnostiam dopravného prostriedku alebo miesta, na ktorom dochádza k jeho umiestneniu alebo dvíhaniu

2) Počas prepravy náležite zaistíte stroj lanami alebo reťazami.

F) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

• Ochrana životného prostredia musí byť jedným z dôležitých a prioritných aspektov pri používaní stroja a má slúžiť ako prínos občianskemu spolužitiu a prostrediu, v ktorom žijeme. Snažte sa nebyť rušivým prvkom v spoľužití s Vašími susedmi.

• Starostlivo dodržujte miestne predpisy pre likvidáciu obalov, opotrebovaných častí alebo akéhokoľvek prvku so silným dopadom na životné prostredie; takýto odpad sa nesmie vyhadzovať do spoločného domového odpadu, ale musí byť separovaný a zverený príslušnému zbernému stredisku, ktoré sa zaoberá zhodnocovaním takýchto odpadových materiálov.

• Starostlivo dodržujte miestne predpisy pre likvidáciu odpadových materiálov z kosenia;

• Po vyradení stroja z prevádzky tento nenechávajte opustený v prírode, ale sa obráťte na zberné stredisko, podľa platných miestnych predpisov.

ZOZNÁMENIE SA SO STROJOM

A) POPIS STROJA A JEHO POUŽITIE

Tento stroj je zariadenie určené pre použitie v záhrade, konkrétne sa jedná o kosačku so stojacou obsluhou.

K hlavným častiam zariadenia patrí teleso stroja, vybavené kolesami a rukoväťou, ktoré uvádza do činnosti obsluhujúci pracovník tlačением, pričom kolesá uvádzajú do činnosti rezáciu jednotku uloženú v ochrannom kryte.

Obsluhujúci pracovník je schopný obsluhovať stroj tak, že sa bude vždy zdržiavať za rukoväťou, a teda v bezpečnej vzdialenosti od otáčajúcej sa rezacej jednotky. Keď obsluhujúci pracovník prestane tlačiť kosačku, spôsobí tým okamžité zastavenie rezacej jednotky.

Určené použitie

Tento stroj bol navrhnutý a vyrobený pre kosenie (a zber) trávy v záhradách a na trávnatých porostoch, vykonávané stojacou obsluhou, v rozsahu úmernom kapacite kosenia.

Tráva sa vyhadzuje a je uložená priamo na terén. Ako alternatívu môžete počas práce používať zberač trávy.

Druh užívateľov

Tento stroj je určený pre spotrebiteľov, to znamená neprofesionálnych obsluhujúcich pracovníkov, t.j. pre nováčikov a/alebo pracovníkov bez skúseností. Tento stroj je určený pre „domácich majstrov“.

Nevhodné použitie

Každý iný spôsob použitia, odlišný od vyššie uvedeného, môže byť nebezpečný a spôsobiť ublíženie na zdraví osôb a/alebo škody na majetku. Medzi nevhodné použitie patrí napr. (ale nielen):

- prepravovanie osôb, detí alebo zvierat;
- prevážanie sa na stroji;
- používanie stroja na zber lístia alebo sutiny;
- používanie stroja na úpravu živých plotov alebo na kosenie netrávnatých porostov;
- používanie stroja viac ako jednou osobou.

B) IDENTIFIKAČNÝ ŠTÍTOK

(vid' obr. 1)

1. Názov a adresa výrobcu

2. Krajina pôvodu
3. Popis stroja
4. Názov modelu
5. Základný model
6. Rok výroby
7. Identifikačná značka
8. Sériové číslo
9. Kód GGP

C) SÚČASTI STROJA

(vid' obr. 1)

11. Teleso stroja
12. Rukoväť
13. Predĺženie rukoväte
14. Koncová časť rukoväte
15. Skrutky pre montáž rukoväte
16. Plastická ozdoba
17. Zberač trávy (fakultatívny, nie je súčasťou dodávky-zakúpte zvlášť) (Obr. 2 a 3)

Ihneď po zakúpení vpište sériové číslo vášho stroja do určeného políčka na obrázku (1.10).

MONTÁŽ

POZN. *Stroj môže byť dodaný s niektorými časťami už namontovanými.*

⚠ POZOR! *Rozbalenie a montáž musia byť uskutočnené na rovnej a pevnej podložke, s dostatočným priestorom pre manipuláciu so strojom a s obalom a za použitia k tomu určených nástrojov. Obaly musia byť zlikvidované v súlade s platnými miestnymi predpismi.*

Pri montáži stroja postupujte tak, ako je popísané ďalej:

1.1 Montáž rukoväte

(vid' obr. 5)

A. Spojte dolnú časť (1) rukoväte, s kolíkmi (2) na telesa stroja a namontujte bezpečnostné elastické krúžky (3).

B. Pomocou skrutiek, elastických krúžkov a držiakov z výbavy namontujte obe predĺženia (4) na dolné rukoväte. Povoľte trochu držiaky (5) aby ste uľahčili montáž rukovätí.

C. Vložte rukoväte (6) do predĺženia a zaistite pomocou skrutiek a zvyšných bezpečnostných elastických krúžkov.

Utiahnite držiaky.

1.2 Montáž ozdoby

(vid' obr. 4)

Len pre model SCM 440 SF.

Umiestnite ozdobu (1) v mieste spojenia medzi predĺžením a dolnou časťou rúčky (2), a ľahko pritlačte na ozdobu až pokiaľ táto úplne nezapadne do drážok. Pre tento úkon nie sú potrebné skrutky.

NASTAVENIE VÝŠKY KOSENIA

(vid' obr. 6)

1.1 Model SCM 440 FS

Výšku nastavíte premiestnením páky (1) v rámci 9 polôh.

1.2 Model SCM 240 R

Povoľte regulátor (2), premiestnite valček (3) podľa požadovanej výšky a uzatvorte regulátor.

Pre dosiahnutie rovnakej výšky kosenia urobte rovnaké nastavenie na oboch stranách.

Ďalšie polohy výšky kosenia môžete dosiahnuť premiestnením regulátora (2) do otvorov 4 a 5.

3 KOSENIE TRÁVY

POZN. *Tento stroj umožňuje kosenie trávnikov rôznymi spôsobmi; pred zahájením pracovnej činnosti je vhodné pripraviť stroj podľa toho, aký spôsob kosenia chcete použiť.*

Namontujte vrece zberača, pokiaľ je zakúpené.

3.1 Kosenie trávy

Trávnik bude vyzerať lepšie, pokiaľ ho budete kosiť vždy na rovnakú výšku a meniť striedavo smer kosenia.

Keď je vreca zberača plná, vymeňte ho.

Rady pre starostlivosť o trávnik

Každý druh trávy sa vyznačuje inými vlastnosťami, a preto je potrebné starať sa o trávnik rôznymi spôsobmi; vždy si prečítajte pokyny uvedené na baleniach osív, vzťahujúce sa na výšku kosenia vzhľadom k podmienkam rastu v danej oblasti.

Je potrebné mať neustále na pamäti, že väčšia časť trávy sa skladá zo stebľa a jedného alebo viacerých listov. Pri úplnom odseknutí listov

dôjde k poškodeniu trávniku a obnovenie rastu bude oveľa náročnejšie.

Vo všeobecnosti platia nasledujúce pokyny:

- príliš nízke kosenie spôsobuje vytrhávajúce a preriedenie trávneho porastu, charakteristické „škvrnitým“ vzhľadom;
- v lete musí byť kosenie vyššie, aby sa zabránilo vysušeniu terénu;
- nekoste mokrú trávu; mohlo by to spôsobiť zníženie účinnosti následkom zachytávania trávy na rezacej jednotke a vytrhávania trávneho porastu;
- v prípade príliš vysokej trávy je vhodné najprv kosiť s maximálnou povolenou výškou stroja a potom kosiť až po dvoch alebo troch dňoch.

4. RIADNA ÚDRŽBA

Kosačku skladujte na suchom mieste.

DÔLEŽITÉ *Pravidelná a dôsledná údržba je nevyhnutným predpokladom dlhodobého udržiavania pôvodnej bezpečnostnej úrovne a vlastností stroja.*

- 1) Pred akýmkoľvek zásahom v rámci čistenia stroja si natiahnite hrubé pracovné rukavice;
- 2) Po každom kosení dôkladne umyte stroj vodou;
- 3) Aby ste predišli vytvoreniu hrdze, poškodené miesto ihneď natrite antikoróznou farbou, aby kov nekorodoval.

4.1 Údržba rezacej jednotky

Nastavenie a ostrenie rezacej jednotky musí byť prenechané pracovníkom Špecializovaného centra, ktoré má k dispozícii vhodnejšiu výbavu.

Ak predpokladáte, že kosačku nebudete dlhšiu dobu používať, primerane naolejujte rezaciu jednotku.

6. DIAGNOSTIKA

PORUCHA	NÁPRAVA
Tráva je kosená nepravidelne	Nastavte rezaciu jednotku.
Tráva je thraná alebo kosená s ťažkosťami.	Naostríte alebo vymeňte rezaciu jednotku.

V prípade akejkolvek pochybnosti alebo problému sa obráťte na najbližšie stredisko servisnej služby alebo na vášho predajcu.

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA SpA e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA SpA и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA SpA a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA SpA og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA SpA erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokumentes ist verboten.
- EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA SpA και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγύρφου χωρίς έγκριση.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA SpA and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA SpA y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA SpA ja neile rakendud autoritaiseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA SpA -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA SpA et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA SpA te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA SpA számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA SpA“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA SpA un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA SpA и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA SpA en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA SpA og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA SpA i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA SpA, encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA SpA și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA SpA и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA SpA a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočne, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA SpA in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA SpA i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA SpA och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.
- TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa STIGA SpA için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....
.....
.....

Type:

Art.N
..... -s/n



FR

Cet appareil, ses accessoires, piles et cordons se recyclent

À DÉPOSER EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



STIGA SpA

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY